

Adjustment of the Carburetor

キャブレターの調整

※原文の英語が正しいものです。翻訳の日本語は目安にしてください。

The **EOS 150** is equipped with the type **Walbro WB 37** (modified)

Standart settings; スタンダードセッティング

L jet adjuster screw: 1 1/4 turns out (anti clockwise) - 1 turn and 15 minutes

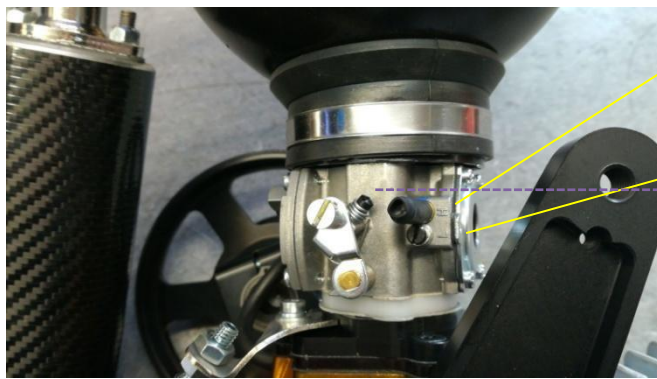
Lo - 全閉より1時間15分

H jet adjuster screw: 1 2/6 turns out (anti clockwise) - 1 turn and 20 minutes

Hi - 全閉より1時間20分

Pop Off pressure ポップオフプレッシャー : 11 PSI

Lever distance レバーディスタンス: 1mm



アイドリングスクリュー

ハイニードル

ローニードル

For general understanding:

The engines come pre-adjusted from the factory in Austria with above

mentioned standard settings. These are "safe" settings rather on the rich side, for a rich combustion. These resulting in a spark plug picture being on the rather "black" side - please see manual page # 10 (or figure at the end of this chapter) - picture from #14 "best" in direction to left/up/rich. The Austrian factory being on a certain area in a certain altitude MSL (mean sea level), but also in changing conditions of air temperature and humidity. Therefore whenever the engine being operated at another location / in other conditions there is practically need of doing re-adjustments of L jet and H jet screws. As a general rule please note;

一般的な理解のために。

エンジンはオーストリアの工場から先に調整されています

上記の標準設定。これらは豊かな燃焼のために、豊かな面ではなく「安全な」設定です。これらはスパークプラグの画像をむしろ「黒い」側にしています - マニュアルページ#10（またはこの章の最後にある図）の画像を参照してください。オーストリアの工場は特定の高度MSL（平均海面水位）のある地域にあるだけでなく、気温や湿度の変化する状況にもあります。したがって、エンジンが他の場所で運転されるとき/他の条件では、LジェットスクリューおよびHジェットスクリューの再調節が実際に必要である。原則としてご注意ください。

- combustion getting richer when;
- - engine operated in higher altitudes above MSL
- - engine operated in warmer air temperatures
- - engine operated in more dry (less humidity) air conditions
- combustion getting leaner when;
- - engine operated in lower altitudes
- - engine operated in colder air temperatures
- - engine operated in more humid air conditions

- 燃焼はより豊かになる。
- MSLより高い高度で運転されるエンジン
- より暖かい空気温度で作動するエンジン
- より乾燥した（より湿度の低い）空気条件で運転されるエンジン
- 燃焼がより希薄になる。
- 低高度で運転されるエンジン
- より寒い気温で運転されるエンジン
- より湿った空気条件で運転されるエンジン

A slightly to rich engine setting is no problem and safe (spark plug pictures #9-#13 / manual page 10 / figure end of this chapter). A far to rich setting resulting in rough engine run, not reaching max. RPM and has lesser power, dying at idle. Worse start up then normal. Impurifying the engine, excessive oil may come out from the exhaust. Higher to even excessive fuel consumption. Debris building inside the combustion chamber (piston, head). BUT; no damage to the engine can occur! CAUTION(!); - In opposite, a to lean setting will lead to a soon or even instant(!) engine overheat and damage (hole in piston head, seizing). All onward pictures #21-#29 / manual page 10 / figure end of this chapter indicate a to lean up to a way to far to lean setting.

We recommend to aim to reach a spark plug appearance as per pictures #11-#14 by adjusting the H jet accordingly!

わずかに豊富なエンジン設定は、問題なく安全です（スパークプラグの写真#9-#13 / マニュアルページ10 / 図の最後）。ラフなエンジン走行をもたらし、最大に達しない豊かな設定。RPMを使用し、アイドル時に死亡するパワーは小さくなります。悪いスタートをしてから通常に。エンジンを汚すと、排気ガスから過剰なオイルが出ることがあります。燃料消費量が過大になることもあります。燃焼室（ピストン、頭部）の内部に堆積したデブリス。しかし; エンジンに損傷を与えることはありません！注意（!）;- 反対に、リーン設定では、即時または即時（!）エンジン過熱および損傷（ピストンヘッドの穴、焼き付き）が発生します。この章のすべての前方写真#21-#29 / manual page 10 / figureの末尾には、遠くから希薄な設定への道があります。それに応じてHジェットを調整することにより、#11～#14の画像ごとに点火プラグの外観を達成することをお勧めします。

If you have any problems or doubt for a correct engine setting, go back to the standard H-jet and L-jet setting as above described and consult with an expertised person and/or your dealer!

正しいエンジン設定に問題があるか疑問がある場合は、上記のように標準のHジェットとLジェットの設定に戻って、熟練者および/または販売店に相談してください。

Please note; - With a wrong setting of the L jet adjuster screw the engine cannot get damaged. However, with a wrong setting of the H jet adjuster screw very quick (only in case to lean)! The setting of the L jet will not influence the spark plug picture!

ご注意ください; - Lジェットアジャスタースクリューの設定が間違っていると、エンジンが損傷することはありません。However、Hジェットアジャスタースクリューの設定が間違っています。Lジェットの設定はスパークプラグの画像に影響しません！

spark plug pictures - steps from rich to best;

(H jet adjuster screw only!)

- in 5min. turn steps (clockwise) - each of this step will "jump" about over about 4 pictures

スパークプラグの写真 - 豊かなものから最高のものへのステップ。(Hジェットアジャスタねじのみ!)

- 5分でステップを(時計回りに)回す - このステップの各々は、約4枚以上の写真を「ジャンプ」する

spark plug pictures - steps from best to hot / lean;

- in 1min. turn steps (clockwise) - each of this step will "jump" about over 1-2 pictures CAUTION(!); - do not proceed with 5min. turn steps(!). Do not exceed a 3min. turn clockwise from the optimum spark plug picture towards lean as here already the engines starts to run to hot with danger of damage!

スパークプラグの写真 - 最高から暑い/痩せたまでのステップ。

- 1分でステップを(時計回りに)回す - このステップの各々は、約1-2枚の絵について「飛び降りる」注意(!); - 5分間続けしないでください。ステップを回す(!)。3分を超えないでください。最適な点火プラグの画像から希薄に向かって時計回りに回してください。ここでエンジンは損傷の危険で熱くなっています!

=> turning the jet adjuster screw clockwise will go from rich to lean (H and L)

=> turning the jet adjuster screw anti clockwise will go from lean to rich (H and L)

=>ジェットアジャスタースクリューを時計回りに回すとリッチからリーンになります (HとL)

=>ジェットアジャスタースクリューを反時計回りに回すと、リーンからリッチ (HとL)

=> the L jet influencing idle to low/medium RPM combustion

=> the H jet influencing medium to high and full RPM combustion

=>低/中RPM燃焼にアイドルリングに影響を与えるLジェット

=> Hジェットが高RPM燃焼に影響する

Remark; - To get indication from the spark plug there is need to run the engine at full power from 3min. constant run onward. Engine runs in low or medium RPM will not considerably change the spark plug picture and/or bring a usable result. But also do not run the engine excessively at full power as 3min. or 3-5min. is enough!

CAUTION(!) - run the engine safely fixed on ground with appropriate distance to the propeller! Or run it on your back only.

リマーク;- スパークプラグからの指示を得るには、エンジンを3分間フルパワーで作動させる必要があります。一定の前進を続ける。低または中回転でのエンジン運転は、点火プラグの画像を大幅に変更したり、使用可能な結果をもたらすことはありません。また、フルパワーで過度にエンジンを3分間運転しないでください。または3~5分。十分です!

注意(!) - プロペラに適切な距離でエンジンを安全に地面に固定してください! または、あなたただけの上でそれを実行します。

If you feel your engine starting and running fine, idles well then stay with the standard factory settings. In case you have problems with idle run, bad acceleration, low power and not reaching max. RPM, seeing a wrong spark plug picture then proceed with adjustments of the L or H jet or both. Also make sure you have a correct setting of the idle adjuster screw!

エンジンが始動してうまく走っていると感じたら、標準設定の工場出荷時の設定をそのままにしてください。アイドルラン、悪い加速、低出力、最大に達しないなどの問題がある場合 RPM、間違った点火プラグの画像を見て、LジェットまたはHジェットの調整、またはその両方を続行します。また、アイドルアジャスタースクリューを正しく設定していることを確認してください。

Remark; - Make sure you have a correct and a from EOS engine recommended propeller installed! A not with the engine matching propeller will never allow a correct engine run!

Make sure you have a correct fuel/oil mix! A too oily mix will not allow a correct engine run.

CAUTION(!) - A too poor oil percentage will make the engine seize! Make sure you have a fresh good working and correct type of spark plug!

For adjustments proceed as follows;

- adjustment of the idle screw
- adjustment of the L jet screw
- adjustment of the H jet screw

リマーク;- 正しいEOSエンジン推奨プロペラがインストールされていることを確認してください。プロペラに合ったエンジンではなく、正しいエンジンを走らせることは決してありません！

あなたは正しい燃料/オイルミックスを持っていることを確認してください！ オイリーミックスではエンジンが正しく作動しません。

注意（！） - オイルのパーセンテージが悪いと、エンジンが停止します！ 新鮮で良好な作業性と正しいタイプの点火プラグがあることを確認してください！

調整は以下のように進めます。

- アイドルスクリューの調整
- Lジェットスクリューの調整
- Hジェットスクリューの調整

starting from the factory settings; L jet adjuster screw 1 1/4 turns out (anti clockwise) and

H jet adjuster screw 1 2/6 turns out (anti clockwise)

To start the tuning procedure;

After having checked and/or set the jets to standard settings, start and run the engine in low RPM until warm. Check idle run and if needed adjust the idle adjuster screw until you reach a smooth constant running with about 2000 RPM.

工場出荷時の設定から開始します。 Lジェットアジャスタースクリュー1 1/4回転（反時計回り）および

Hジェットアジャスタースクリュー1 2/6回転（反時計回り）チューニング手順を開始するには、

ジェットを標準設定にチェックしたり設定したりした後は、暖くなるまで低RPMでエンジンを起動してください。アイドルランをチェックし、必要に応じてアイド

ルアジャスタスクリューを約2000 RPMで滑らかに動くまでチェックします。

1st step - L jet

Activate throttle by quickly accelerating the engine and quick releasing the throttle thereafter, watch how it comes back to idle each time ...

第1段階 - Lジェット

エンジンをすばやく加速してスロットルを作動させ、スロットルのエンジンをすばやく解放し、毎回アイドル状態に戻るのを見る...

| | |
|---|--|
| <p>... acceleration is fast and even, engine run comes down to idle quick and stays at proper idle ...加速は速く、均等で、エンジンです走ってすぐにアイドルになり、適切なアイドル状態にとどまります</p> | <p>no adjustment needed 調整は必要ありません</p> |
| <p>... engine run comes down to idle quick but engine kills ...エンジンの運転が素早くアイドルになるとエンジンが止まる</p> | <p>to rich setting, turn in clockwise the adjuster screw 豊富な設定に調整ねじを時計回りに回します</p> |
| <p>... engine run comes down to idle to slow but then stays at idle (and/or idle run is unstable and "dancing"), and acceleration is not fast enough ...エンジンの運転が遅くなるがアイドルに留まる（そして/またはアイドル運転が不安定で「踊る」）、加速が十分に速くない</p> | <p>to lean setting, turn out anti clockwise the adjuster screw (mostly from that point a 5min. turn out anti clockwise then is the right setting) リーン設定にするには、アジャスタースクリューを反時計回りに回します（主にその点から5分、反時計回りに回してから正しい設定にします）</p> |

Make changes of the adjuster screw in 5min. turn steps only and re-try procedure until finding the right setting. There may be need to also re-adjust the idle adsjuter screw after having made to big adjustments on the L screw! Both settings have to be balanced together.

アジャスタースクリューを5分単位で調整してください。ステップをオンにして、正しい設定を見つけるまで手順を再試行してください。Lネジで大きな調整を行った後、アイドルアシスタントスクリューを再調整する必要があるかもしれません！両方の設定をバランスさせる必要があります。

2nd step - H jet

Go to max RPM / full throttle for 3min. (3-5min.) and afterwards stop the engine. Check the spark plug for color ...

第2段階 - Hジェット

最大RPM/フルスロットルに3分間行ってください。（3～5分）、その後エンジンを停止します。点火プラグの色をチェック...

| | |
|--|---|
| <p>... compare to the sample spark plug pictures below ...サンプルスパークプラグと比較下の写真</p> | <p>if matching a picture from #11 - #14 no adjustment needed #11 - #14の写真と一致しない場合調整が必要</p> |
| <p>... spark plug pictures like #10 or #9 or Lower ...#10または#9のようなスパークプラグの画像または低い</p> | <p>to rich setting, turn in clockwise the adjuster screw 豊かな設定に、時計回りにアジャスタースクリューを回す</p> |

Make 5min. turn steps (clockwise) - each of this step will "jump" about over about 4 pictures
 And again ...
 Go to max RPM / full throttle for 3min. (3-5min.) and afterwards stop the engine.
 Check the spark plug for color ...
 (see advices written before)

5分単位でステップを（時計回りに）回す - このステップの各々は、約4枚以上の写真を「ジャンプ」するそしてまた ...
 最大RPM / フルスロットルに3分間行ってください。（3～5分）、その後エンジンを停止します。
 。
 点火プラグの色を確認してください（前に説明したアドバイスを参照）

| | |
|--|---|
| <p>... compare to the sample spark plug pictures below ...下のサンプルスパークプラグの写真と比較</p> | <p>if matching a picture from #11 - #14 no adjustment needed #11～#14の写真と一致する場合は調整不要</p> |
| <p>... spark plug pictures still "to black" ...スパークプラグの写真はまだ "黒"</p> | <p>to rich setting, turn in clockwise the adjuster screw 豊富な設定 調整ねじを時計回りに回します</p> |

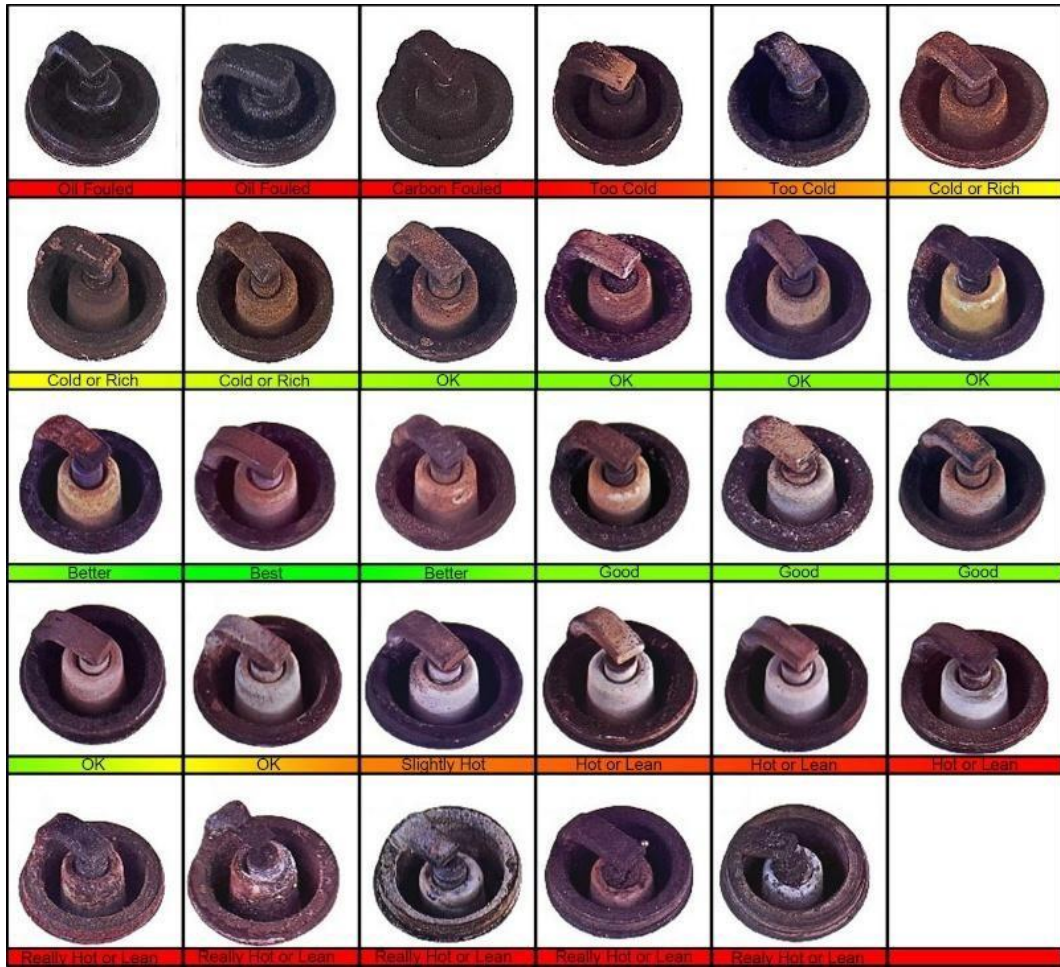
Continue until you have the perfect result.
 Please note; - Starting with the standard setting of the L jet should never show a to lean spark plug picture but good or to rich only. In case nevertheless you see a to lean spark plug picture ...

完璧な結果が得られるまで続けます。
 ご注意ください; - Lジェットの標準設定から始めると、希薄点火プラグの画像は表示されませんが、良いまたは豊かな画像のみが表示されるはずです。それにもかかわらず、あなたは希薄なスパークプラグの画像を見る...

| | |
|--|---|
| <p>... compare to the sample spark plug pictures below ...下のサンプルスパークプラグの写真と比較</p> | <p>if matching a picture #15 to higher, then as a fist step turn out anti clockwise the adjuster screw for 5min. もし写真 # 15 を上に合わせるならば、最初のステップとしてアジャスタースクリューを反時計回りに5分間回転させます。</p> |
|--|---|

Continue until you have the perfect result.

完璧な結果が得られるまで続けます。



first picture up left is #1, last picture down right is #29, "best" is #14

最初の写真左上が#1、最後の写真右下が#29、「最高」が#14